

AQUASPOT 100 HALOGEN

D BEDIENUNGSANLEITUNG

GB OPERATING INSTRUCTIONS

F MODE D'EMPLOI

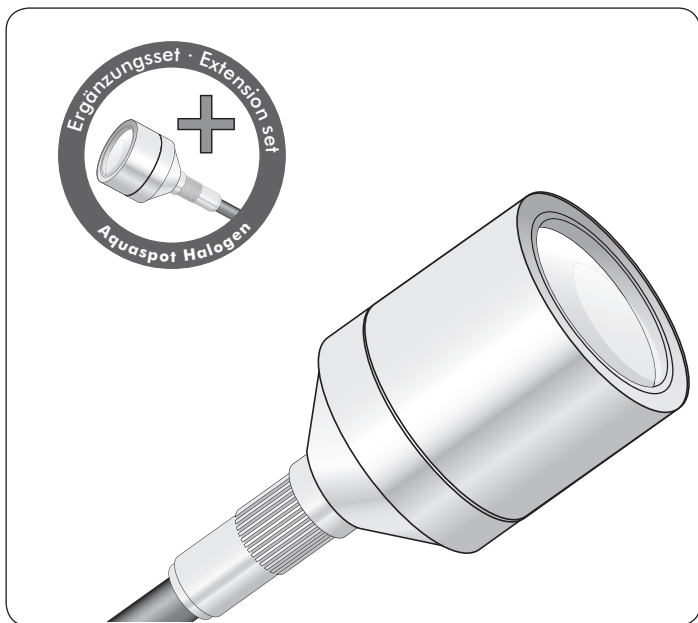
I ISTRUZIONI PER L'USO

ES INSTRUCCIONES PARA EL USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

РУС ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ
И ЭКСПЛУАТАЦИИ



Art-Nr. 40600

seliger[®]
WATERPOWER

ES

CONTENIDO / NORMAS DE SEGURIDAD	44-45
PUESTA EN MARCHA / MANTENIMIENTO / ELIMINACIÓN DE ERRORES	46-51
DATOS TÉCNICOS / GARANTÍA / SERVICIO	52-53
CARTA DE GARANTÍA	88

NL

INHOUD / VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN	54-55
INGEBRUIKNAHME / ONDERHOUD / OPPHEFEN VAN STORINGEN	56-61
TECHNISCHE GEGEVENS / GARANTIE / SERVICE	62-63
GARANTIEKAART	88

PL

ZAWARTOŚĆ / BEZPIECZEŃSTWO	64-65
URUCHAMIANIE / KONSERWACJA / USUWANIE PROBLEMÓW	66-71
DANE TECHNICZNE / GWARANCJA / SERWIS	72-73
KARTA GWARANCYJNA	88

РУС

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ / ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	74-75
ЗАПУСК / ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ / ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ	76-81
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / ГАРАНТИЯ / СЕРВИС	82-83
ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА	88

ПРИМИТЕ НАШИ ПОЗДРАВЛЕНИЯ! - КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Поздравляем с приобретением галогенной подсветки **Aquaspot 100 галогенной**.

Вы приобрели эффективную подсветку, которая идеальна для создания захватывающие эффектных водных картин и подсветки дорожек в саду и акцентирования внимания на других объектах. Прежде, чем эксплуатировать **Aquaspot 100 галогенной**, пожалуйста, прочитайте тщательно инструкции.



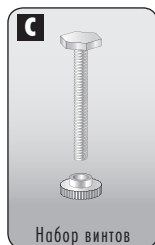
Пожалуйста тщательно прочтите инструкцию по эксплуатации и примите во внимание перечисленные в ней советы. Убедитесь, что Вы полностью знакомы с правилами использования и мерами по безопасности прежде, чем установить или управлять оборудованием.



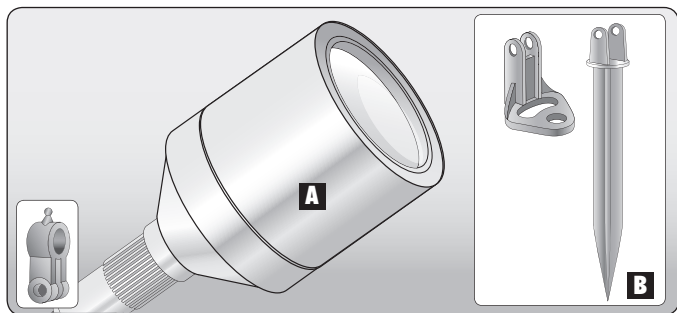
Пожалуйста, сохраните эту инструкцию. По требованиям правил техники безопасности, детям не достигшим 16 лет и лицам не полностью знакомым с инструкцией по эксплуатации запрещается использовать данное оборудование.

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- A** Подсветка Aquaspot 100 галогенной
- B** Кольшеч и площадка для крепления к земле
- C** Набор винтов



Набор винтов



ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

При использовании **Aquaspot 100 галогенной** убедитесь, что приняли во внимание следующие инструкции по безопасности:



ОПАСНОСТЬ УДАРА ТОКОМ! Существует опасность удара электрическим током мощностью 220 В, когда оборудование тумана подсоединен к сети.

- Если Вы используете Ваш прибор таким образом, что он находится над поверхностью воды Вашего садового водоема, то Вы должны учитывать, что поверхность Вашего прибора может нагреваться до высоких температур. Пожалуйста, удостоверьтесь в том, что Ваш прибор остыл, до того, как Вам потребуется производить с ним какие-либо действия. Ваш прибор должен находиться в месте, недоступном для маленьких детей.
- **Aquaspot 100 галогенной** может использоваться только с оригинальным трансформатором поставляемым в комплекте.
- Не используйте **Aquaspot 100 галогенной**, если электрический кабель имеют признаки повреждения. Всегда выполняйте визуальную проверку всех компонентов продукта перед использованием. Поврежденное оборудование не должно использоваться. Если один из компонентов продукта поврежден, пожалуйста, обратитесь к квалифицированному электрику.
- Информация на пластине трансформатора должна соответствовать характеристика электрической сети.
- Никогда не переносите подсветку за трансформатор или кабель. Никогда не тяните за сетевой шнур чтобы отключить оборудование от сети. Держите кабель защищенным от высокой температуры, продуктов на масляной основе и острых предметов. Не выставляйте трансформатор под прямые солнечные лучи, дождь или механическое воздействие. Трансформатор был сконструирован для использования вне помещения.



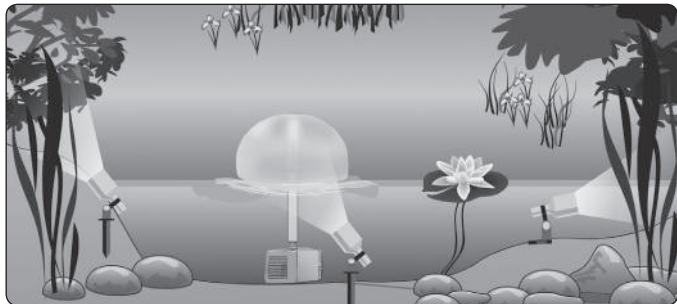
ВНИМАНИЕ! Сетевой адаптер предназначен исключительно для использования над поверхностью воды и имеет специальный соответствующий сертификат. Сетевой адаптер ни в коем случае не предназначен для использования под водой.

- Отключайте трансформатор от сети если вы намерены не использовать оборудование долгое время.
- По техники безопасности, подсветка может быть использована только с поставляемым трансформатором. Два трансформатора не должны быть подключены параллельно.
- Электрическая сеть подключенная к трансформатору должна быть оснащена УЗО срабатываемое при токе утечки 30 мА (DIN VDE 0100-702). Пожалуйста, запросите у специализированного дилера дополнительную информацию.
- Полная потребляемая мощность подсветки не должна превышать номинальную мощность трансформатора.
- **Для Швейцарии:** В Швейцарии всё оборудование, используемое вне помещения на открытом воздухе, должно быть подключены через УЗО.
- Используйте только оригинальные seliger® запасные части, иначе правильная работа не может быть гарантирована. Мы не принимаем ответственности за повреждение, вызванное неправильным использованием этого продукта, или для повреждения вызванные животными.

ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ / ЗАПУСК

ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

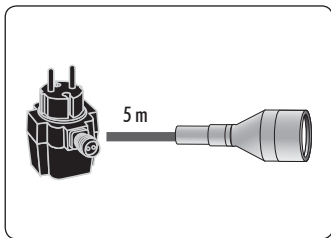
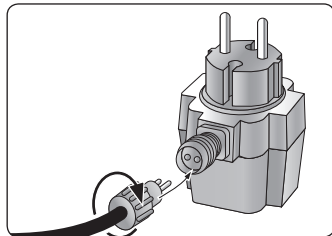
Подсветка может быть использован во множестве вариантов: Вы можете использовать **Aquaspot 100** галогенной ниже уровня воды (максимальная глубина 4 м), это может быть водоем, водные картины или декоративные композиции.



ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СЕТЬ

Подсоедините штекер кабеля в специальное гнездо в гнезде трансформатора (Рис. 1). Чтобы включить подсветку, воткните штепсель адаптера в сеть. Подсветка включена.

 **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Мы рекомендуем использовать подсветку только при температуре выше 0 °С. Это гарантирует, что у кабеля будет необходимая степень эластичности.



ЗАПУСК

ЗАПУСК AQUASPOT В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Прежде, чем эксплуатировать **Aquaspot 100 галогенной**, необходимо выполнить несколько шагов:

- После того как Вы решили, где использовать **Aquaspot 100 галогенной**, решите как он будет установлен, на колышке или на специальной площадке
- Поскольку **Aquaspot 100 галогенной** нагревается во время операции, не размещайте никаких легко воспламеняющихся предметов рядом с подсветкой.
- Если у вас нет подключения, подготовьте подходящий трансформатор.

Основные правила:

- **Риск ожогов!** Перед тем как дотронуться до **Aquaspot 100 галогенной** подождите и дайте ему остыть.
- Пожалуйста, ознакомьтесь со всеми пунктами в главе «Техника безопасности»

УСТАНОВКА AQUASPOT

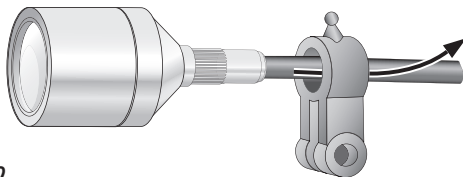
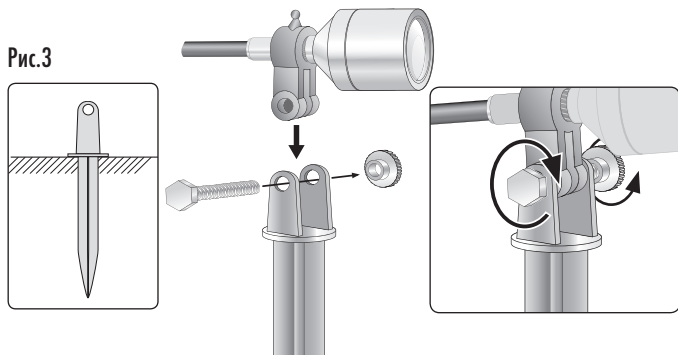


Рис.2

Комплект поставки позволяет проводить гибкую установку. Есть две возможности проводить установку – с помощью колышка и на специальную монтажную площадку. Если грунт твердый лучше использовать монтажную пластину, а колышек (рис.3) лучше использовать в садах между кустарниками и камнями или если вы планируете переставлять Aquaspot 100 Halogen в дальнейшем.

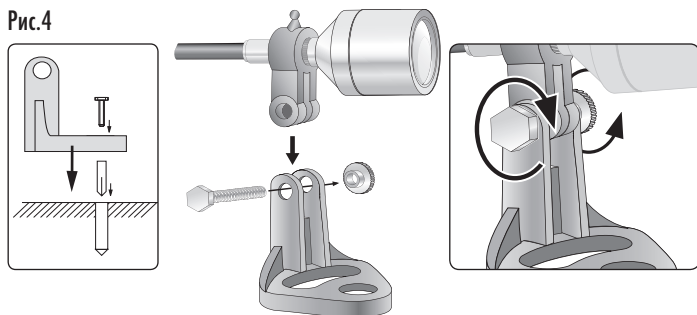
МОНТАЖА

Рис.3



Монтажная пластина для грунта лучше всего подходит для постоянного и капитального монтажа (рис.4). Aquaspot 100 галогенной можно закрепить на грунте, стене или крыше. Для использования на мягком грунте, песке или в водоеме монтажная площадка должна быть надёжно закреплена на каменном основании или бетонной плите. Для этого необходимо просверлить отверстия для крепления монтажной пластины с помощью винтов и отвертки (не входит в комплект поставки).

Рис.4



ЗАМЕНА ГАЛОГЕНОЙ ЛАМПЫ

Отключите трансформатор от сети.



ВНИМАНИЕ!

Подождите пока галогенная лампа остынет.

Держите за корпус лампы и открутите верхнее кольцо со стеклом с помощью специального ключа (рис.5). Положите осторожно цветной диск на вашу руку, чтобы не повредить его.



ВНИМАНИЕ!

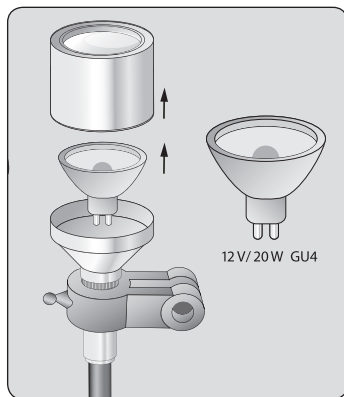
Не трогайте галогенную лампу руками, используйте мягкую ткань.

Вытащите старую лампу (рис.6) из патрона и замените её новой галогенной лампой (12 V/20 W GU4). Закрутите надёжно колпачек чтобы она снова стала водонепроницаемой.

Рис.5



Рис.6



ЗАМЕНА ЦВЕТНОГО ДИСКА

Отключите трансформатор от сети.



ВНИМАНИЕ!

Подождите пока галогенная лампа остынет.

Держите за корпус лампы и открутите верхнее кольцо со стеклом с помощью специального ключа (рис.7). Положите осторожно цветной диск на вашу руку, чтобы не повредить его.



Внимание! При замене

лампы не трогайте внутренние части светильника или саму лампу.

Вставьте новый цветной диск (рис.8) и Закрутите надёжно колпачек чтобы она снова стала водонепроницаемой. Таким образом чтобы вода не приникала поднего.

Рис.7

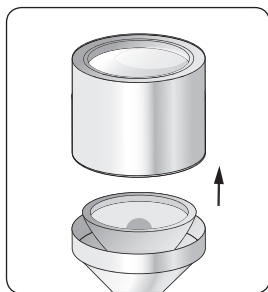
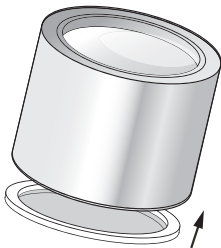


Рис.8



ОЧИСТКА / РАЗРЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ / ЗАВЕРШЕНИЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

ОЧИСТКА



ОПАСНОСТЬ УДАРА ТОКОМ!

Отключите генератор от сети перед очисткой.

Протрите подсветку влажной тканью. Не используйте содержащие кислоты или абразивные вещества для очистки оборудования.

РАЗРЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
Подсветка не работает	Кабель поврежден.	Отсоедините адаптер от сети и проверьте все соединения. Проверьте кабель и подсветку.
	Адаптер не подключен к сети.	Подсоедините адаптер к сети.



ВНИМАНИЕ!

При других неисправностях, пожалуйста, свяжитесь со своим продавцом.

ОКОНЧАНИЕ РАБОТЫ И ХРАНЕНИЕ



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Подсветка должна храниться вне досягаемости детей.

Подсветка должна быть вынута из воды и убрана перед первым морозом. Храните подсветку и трансформатор в сухом, защищенном от мороза месте.

УТИЛИЗАЦИЯ

Этот продукт не должен быть выброшен как обычный мусор, он должен быть утилизирован в специальном месте.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Подсветка

Рабочее напряжение	12 В
Мощность светильника	20 Вт
Угол отражения лучей	12°
Тип лампы	20 Вт галогенной MR11 35 мм
Длительность работы лампы	> 1.000 часов
Корпус	латунь (желтая медь), покрыт никелем
Электрический кабель	5 м
Глубина погружения	макс. 4 м
Температура эксплуатации	-25° до +40°

Запасные части

Aquaspot 100 галогенной	40610
Запасная лампа 12 В 20 Вт G4 - 2-х	40627

Аксессуары

3 - ной распределитель электрического тока	40259
5 - ной распределитель электрического тока	40265
4 Цветного диска	40625
Трансформатор 12 В, 40 Вт	40167
Трансформатор 12 В, 20 Вт	40166
Трансформатор 12 В, 60 Вт	40163
Трансформатор 12В, 100 Вт	40169
Удлинитель кабеля 2,5 м	40136
Удлинитель кабеля 5 м	40164
Удлинитель кабеля 10 м	40137
Кабельный ввод	50135

ГАРАНТИЯ / СЕРВИС

Производитель предоставляет гарантию сроком 24 месяцев со дня поставки товара.

В течение гарантийного срока производитель гарантирует ремонт или бесплатную замену всех деталей, которые могут выйти из строя в результате заводского или производственного дефекта.

Неисправности, которые появились вследствие неправильного использования, износа или вмешательства третьей стороны не покрываются данной гарантией.

Гарантия не покрывает расходные части или дефекты, которые только косвенно воздействуют на полезность или функциональность механизма.

Для того чтобы предъявить претензию по данной гарантии, пожалуйста, верните полный комплект, включая все части, которые были включены при первоначальной поставке, вместе с правильно заполненной формой гарантийного талона и доказательство покупки (этикетка, чек, упаковка или другой предмет, подтверждающий покупку товара).



ЗАМЕЧАНИЕ!

Подсветка является расходным материалом и не покрывается гарантией.

Пожалуйста отметьте, что могут быть приняты только те партии товара, по которым все обязательства выполнены. Партии товара, по которым обязательства не выполнены, отфильтровываются в почтовом центре и не доставляются к нам.

СЕРВИС

Сервисный адрес:

seliger GmbH
Kuthmühleweg 6
D-78050 VS-Villingen

По техническим неполадкам, ремонты и т.п. мы можем предложить Вам ассортимент услуг.

Наша служба по сервисному ремонту принимает ваши требования и неисправные части в ремонт быстро и профессионально. Наша техническая служба даст Вам полный и компетентный совет по техническим вопросам или жалобам. Вы можете, конечно, также заказать у нас отдельные запчасти (отдел по работе с клиентами). Пожалуйста, связывайтесь напрямую с департаментом индивидуального сервиса; мы можете дозвониться до него по следующим номерам:

Департамент	Телефон	Факс	Адрес эл. почты
Ремонтная служба	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
Техническая служба	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 19	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	service@seliger.eu
Отдел по работе с клиентами	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 60	+ 49 (0) 77 21 - 88 4 99 - 30	ersatzteile@seliger.eu



PRODUKTHAFTUNG

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale seliger® Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht von unserem Reparaturservice oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör



PRODUCT LIABILITY

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original seliger® parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by our repair service or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.



RESPONSABILITÉ

Nous vous signalons expressément que seliger® n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine seliger® n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service seliger® ou l'un des Centres SAV agréés seliger®. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par seliger®.



RESPONSABILITÀ DEL PRODOTTO

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale seliger® o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza seliger® o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.



RESPONSABILIDAD DE PRODUCTOS

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales seliger® o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico seliger® o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.



PRODUCTAANSPRAKELIJKHEID

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele seliger® onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de seliger® technische service of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.



ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA PRODUKT

Zwracamy wyraźnie uwagę na to, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności za produkt nie możemy ręczyć za szkody spowodowane przez nasze urządzenia, o ile powstały one na skutek niefachowych napraw lub przy wymianie części nie zostały użyte nasze oryginalne części seliger® lub części przez nas autoryzowane a naprawy nie zostały dokonane przez nasz serwis naprawczy lub autoryzowanego specjalistę. To samo dotyczy części uzupełniających i akcesoriów.



ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА КАЧЕСТВО ВЫПУСКАЕМОЙ ПРОДУКЦИИ

Мы четко указываем, что, в соответствии с законом об ответственности за качество выпускаемой продукции, мы не ответственны за любое повреждение, вызванное нашим оборудованием, если это произошло из-за неправильно выполненного ремонта или если запасные части использованные в ремонте не были оригинальными запасными частями seliger® или запасными частями, одобренными нами, и, если ремонт не был выполнен нашей службой ремонта или уполномоченным специалистом. То же самое относится к запасным частям и принадлежностям.



EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL

Der Unterzeichnete seliger® GmbH · Kuthmühleweg 6 · D-78050 VS-Villingen bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.



EU CERTIFICATE OF CONFORMITY

The undersigned seliger® GmbH · Kuthmühleweg 6 · D-78050 VS-Villingen hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.



CERTIFICAT DE CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES EUROPÉENNES

Le constructeur, soussigné : seliger® GmbH · Kuthmühleweg 6 · D-78050 VS-Villingen déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de seliger® supprime la validité de ce certificat.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ALLE NORME UE

La sottoscritta seliger® GmbH · Kuthmühleweg 6 · D-78050 VS-Villingen certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE

El que suscribe seliger® GmbH · Kuthmühleweg 6 · D-78050 VS-Villingen declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizarse cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.



EU-OVEREENSTEMMINGSVERKLARING

Ondergetekende seliger® GmbH · Kuthmühleweg 6 · D-78050 VS-Villingen bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI W UE

Firma seliger® GmbH · Kuthmühleweg 6 · D-78050 VS-Villingen stwierdza, że niżej opisane urządzenia spełniają wymagania techniczne, bezpieczeństwa oraz standardy UE. W przypadku niezgodności z producentem zmian w urządzeniu, traci ważność powyższa deklaracja.



СВИДЕТЕЛЬСТВО ЕС О СООТВЕТСТВИИ

Нижеподписавшийся seliger® GmbH · Kuthmühleweg 6 · D-78050 VS-Villingen удостоверяет, что, покидая наше производство, оборудование, обозначенное ниже, соответствует утвержденным принципам ЕС, стандартам ЕС о безопасности и специализированным стандартам на оборудование. Это свидетельство становится недействительным, если оборудование было изменено без согласования с нами.

Bezeichnung des Gerätes: **Halogenstrahler, Set**

Description of the units: **Halogen spotlight, set**

Désignation du matériel: **Projecteur à halogène, set**

Descrizione dei prodotti: **Set di Faretto alogeni**

Descripción de la mercancía: **Set foco halógeno**

Benaming van het apparaat: **Halogeneenstraler, set**

Nazwa urządzenia: **reflektor halogenowy, komplet**

Описание оборудования: **Галогенные лампы, Комплект подсветки**

Type:
Type:
Type:
Tipo:
Tipo:
Type:
Type:
Typ:
Typ:

Art.-Nr.:
Art. No.:
Référence:
Art.:
Art. No.:
Art.nr.:
Nr artykułu:
Артикул:
40600

EU-Richtlinien:

EU directives:

Directives européennes :

Directive UE:

Normative UE:

EU-richtlijnen:

Dyrektiwu unijne:

Требования ЕС:

2006/95/EG
2004/108/EG
93/68/EG

Harmonisierte EN:

EN 60598-1
EN 60598-2-7
EN 60598-2-18
EN 61558-1
EN 61558-2-6

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:

Year of CE marking:

Année d'apposition du marquage CE :

Anno di applicazione della certificazione CE:

Colocación del distintivo CE:

Instalatiejaar van de CE-aanduiding:

Nodatie CE:

Год маркировки:

2011

Villingen, den 01.01.2011
Villingen, 01.01.2011
Fait à Villingen, le 01.01.2011
Villingen, 01.01.2011
Villingen, 01.01.2011
Villingen, 01-01-2011
Villingen, 01.01.2011
Villingen, 01.01.2011

Der Bevollmächtigte
Authorised representative
Le mandataire
Persona delegata
La persona autorizada
De gevolmachtigde
Pretnomocnik
Уполномоченный представитель

Roland Seliger
Manager